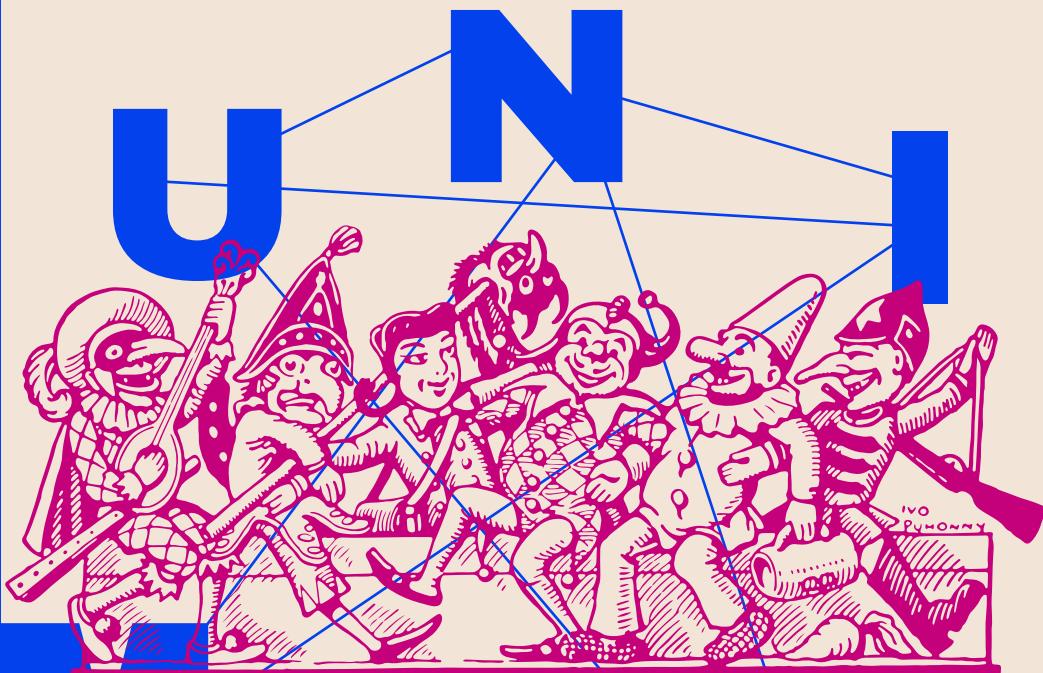


DES HOMMES, DES FEMMES,
DES MARIONNETTES.

**UNIMA: CROIRE ET CRÉER
UN FUTUR COMMUN POUR
LA MARIONNETTE**



1929-2019



W

A

GO UNIMA
YEARS ANS AÑOS

1929 -

DES HOMMES, DES FEMMES,
DES MARIONNETTES.

**UNIMA: CROIRE ET CRÉER
UN FUTUR COMMUN POUR
LA MARIONNETTE**

-2019

INDEX

Editoriaux / Editorials	4
L'exposition et le parti pris de la recherche / The Exhibition and the Bias of Research	8
Logo de 1929 / The logo of 1929	12
Exposition itinérante / Travelling Exhibition	14
Présentation des sections de l'exposition / Presentation of Each Section of the Exhibition	16
Plan de l'exposition / Exhibition Layout	20
Liste des marionnettes exposées / List of Exhibited Puppets	22
Prêteurs des marionnettes, images et vidéos - Personnalités interviewées / Lenders of Puppets, Images and Videos – List of Interviews	36
Remerciements / Acknowledgements	39
Équipe de production de l'exposition / Production Team	46

EDITORIAL

Idoya Otegui et/and Dadi Pudumjee

**Des Hommes, des Femmes, des Marionnettes.
UNIMA : Croire et Créer un Futur Commun pour la
Marionnette (1929 - 2019)**

*People & Puppets. UNIMA: Believing in and Creating
a Common Future for Puppetry
(1929-2019)*

FRA. Le titre de cette exposition reflète très concrètement ce que nous avons voulu mettre en avant en l'imaginant. Comme l'indique le préambule de nos statuts « L'UNIMA est une Organisation Internationale Non Gouvernementale réunissant des personnes du monde entier, lesquelles contribuent au développement de l'art de la marionnette afin de servir par cet art les valeurs humaines, dont la paix et la compréhension mutuelle entre les peuples, quelles que soient leur race, leurs convictions politiques ou religieuses, la diversité de leurs cultures, en conformité avec le respect des droits fondamentaux de l'être humain, tels qu'ils sont définis dans la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme des Nations Unies du 10 Décembre 1948 ».

Notre association, composée de plus de 7000 membres, fervents défenseurs de la marionnette et des valeurs humaines qu'elle incarne, a pour but d'oeuvrer à la reconnaissance des arts de la marionnette. Cette exposition montre le rôle important joué par l'UNIMA à travers le monde de la marionnette, rôle qu'il continue de tenir, en participant au développement de cet outil, à la formation de nouveaux marionnettistes tout en préservant la tradition, et à la diffusion de cet art d'un continent à l'autre.

Considérée comme la plus ancienne association théâtrale de l'histoire, l'UNIMA joue un rôle très important et fondamental en réunissant des marionnettistes du monde entier. Cette exposition met en lumière les nombreux pays, où l'UNIMA a des centres nationaux, qui permettent la sauvegarde des marionnettes de nombreuses cultures et qui permettent d'aider les marionnettistes et les artistes locaux à atteindre leurs objectifs.

Avec cette exposition, l'UNIMA rend également hommage aux importantes personnalités qui ont défendu la marionnette et qui ont participé à la création d'un futur commun pour tous. Nous, les successeurs de nos fondateurs, continuons de porter le flambeau comme aux Jeux Olympiques. Nous ne pouvons laisser s'éteindre cette flamme, nous devons la maintenir vivante pour les générations à venir et ainsi garder les émotions intactes , afin que cet art ancestral continue de vivre et de se développer pendant encore de nombreuses années.

Longue vie à la Marionnette, longue vie aux Marionnettistes, longue vie à l'UNIMA !!!!

Dadi Pudumjee

Président
President

Idoya Otegui

Secrétaire Générale
General Secretary



ENG. The title of this exhibition very accurately transmits what we want to showcase to the world with this exhibition. As the preamble of our statutes states “UNIMA is a Non-Governmental Organization bringing together people from around the world who contribute to the development of the art of puppetry, with the objective of using this art in the pursuit of human values such as peace and mutual understanding between peoples, regardless of race, political or religious convictions and differences in culture, in accordance with the respect of fundamental human rights, such as defined in the Universal Declaration of Human Rights of the United Nations.” (12/10/1948).

Our association is made up of a vast body of people who believe in puppetry and human values, and whose aim is to promote the art of puppetry. Through this exhibition, one can see what an important role UNIMA has played and continues to play in the world of puppetry – from the development of the medium, to training new puppeteers and preserving the old traditions, and spreading puppetry from one continent to the other.

Being the oldest international theater organisation in the world, UNIMA has played a very important and critical role in bringing together puppeteers from all over the world. This exhibition highlights that role, showing how many countries in which we have National Centres, which are there to keep puppetry alive, and to help puppeteers and local talent to achieve their objectives.

With this exhibition UNIMA will also pay tribute to the important individuals who believed in puppetry, and were able to create a Common Future for all of us. We, those that are the successors of our founders, are obliged to continue bringing the torch forward, just as they do in the Olympic Games. We must not let this bright flame be extinguished. We must keep it alive for future generations and keep the emotions intact so that this ancestral art continues to live and develop for many years to come.

Long live puppetry! Long live puppeteers! Long live UNIMA!

EDITORIAL

Boris Ravignon

FRA. Combien de Carolomacériens savent que leur ville abrite le siège d'une ONG ? C'est pourtant le cas depuis près de 40 ans, puisque l'UNIMA, l'Union Internationale de la Marionnette, a choisi en 1980 de transférer son siège de Varsovie à Charleville-Mézières. Un transfert logique : il s'agissait de s'installer au cœur de la capitale mondiale de la marionnette, ce qui accessoirement a permis d'asseoir encore un peu plus ce titre prestigieux... et mérité.

Tout naturellement, c'est donc dans notre ville que l'UNIMA, fondée à Prague en mai 1929, a décidé de célébrer son 90e anniversaire. Et quelle meilleure manière de le faire que de rassembler ici, au musée de l'Ardenne, des marionnettes du monde entier : Allemagne, Argentine, Australie, Belgique, Brésil, Canada, Egypte, Finlande, France, Grande-Bretagne, Grèce, Hongrie, Inde, Italie, Pologne, Portugal, Roumanie, Russie, Suède, Tchéquie, Etats-Unis... D'où qu'elles viennent, elles sont ici chez elles, accueillies les bras ouverts par toute une communauté qui a fait de la marionnette l'un de ses principaux totems.

L'UNIMA a bien sûr pour vocation de promouvoir sur les cinq continents l'art si particulier de la

marionnette, mais elle a également su tout au long de son existence demeurer fidèle à la volonté de ses créateurs, qui entendaient défendre les valeurs humaines les plus nobles, telles que la paix et la concorde entre tous les peuples. C'est dans cet esprit que cet automne, les pantins exposés au musée de l'Ardenne prendront la route pour aller charmer d'autres publics au cours d'une itinérance européenne qui les conduira à Madrid, Bruxelles, Lisbonne ou Tolosa.

Merci à tous les membres de l'UNIMA, notamment ceux qui siègent au sein de son comité exécutif, merci à l'un de ses anciens présidents, Jacques Félix, sans lequel nous ne serions pas là aujourd'hui, et merci aux marionnettes de nous offrir depuis tant d'années ce cocktail de rires, de passion et d'émotion qu'elles sont les seules à savoir concocter.

Bonne expo !

Boris Ravignon

Maire de Charleville-Mézières
Président d'Ardenne Métropole
Mayor of Charleville-Mézières
President of Ardenne Métropole



ENG. How many Carolomacériens know that their city is home to the headquarters of a non-governmental organization? This has been the case for almost 40 years since UNIMA—the Union Internationale de la Marionnette—decided in 1980 to move its headquarters from Warsaw to Charleville-Mézières. This was logical as UNIMA would be settling into the heart of the world capital of the puppet, which incidentally allowed the organization to contribute a little more to this prestigious title . . . and deservedly so.

Naturally, it is in our city that UNIMA, which was founded in Prague in May 1929, decided to celebrate its 90th anniversary. And what better way to do this than to gather here at the Musée de l'Ardenne puppets from all over the world: Germany, Argentina, Australia, Belgium, Brazil, Canada, Egypt, Finland, France, Great Britain, Greece, Hungary, India, Italy, Poland, Portugal, Romania, Russia, Sweden, Czech Republic, USA . . . Wherever they may have originally come from, these puppets are at home here, welcomed with open arms by an entire community that has made puppetry one of its main totems.

UNIMA of course aims to promote the special art

of puppetry on the five continents. But it has also, throughout its existence, remained faithful to the will of its creators, who intended to defend the most noble human values, such as peace and harmony among all peoples. It is in this spirit that this autumn the puppets on display at the Musée de l'Ardenne will hit the road to charm others audiences on a European tour that will take them to Madrid, Brussels, Lisbon and Tolosa.

Thank you to all the members of UNIMA, especially those who sit on its executive committee. Many thanks to Jacques Félix, a former president of UNIMA without whom we would not be here today. And thank you to all the puppets who have offered us for so many years this cocktail of laughter, passion and emotion that they know so well how to concoct.

Best wishes for a great exposition!

L'EXPOSITION ET LE PARTI PRIS DE LA RECHERCHE

Cristina Grazioli

FRA. L'exposition “**Des Hommes, des Femmes, des Marionnettes. UNIMA : croire et créer un futur commun pour la Marionnette (1929-2019)**” veut être une fête d’anniversaire qui évoque l’histoire de l’UNIMA. Elle constitue en elle-même un pivot, qui invite à un regard vers le passé, interrogeant le présent tout en se projetant dans l’avenir.

Le titre de l’exposition est emprunté à un essai de Henryk Jurkowski, publié en 1979 à l’occasion du cinquantenaire, un moment où, comme aujourd’hui, l’UNIMA regardait vers ses origines, pour poursuivre son chemin en avant.

En 2019, il s’agit de rendre hommage aux “pères et mères de l’UNIMA”, aux personnalités qui ont tissé les enjeux et les relations de cet organisme complexe, avec des références et des outils différents, afin d’aboutir aux finalités que les fondateurs proposaient dès les premiers pas dans cette immense aventure.

Des personnalités qui sont autant de repères dans l’évolution, tant structurelle qu’esthétique, des arts de la marionnette sont également honorées. L’histoire de l’association se déploie ainsi dans

une dialectique entre ces fortes personnalités et le développement d’un art commun.

L’Union Internationale de la Marionnette fut fondée à Prague en mai 1929, date du premier congrès, dans le but « de réunir tous les moniteurs de marionnettes, historiens et collectionneurs de marionnettes et tous les amis » de cet art et « de faciliter les relations entre les acteurs de marionnettes de tous les pays et de toutes nationalités », selon les statuts signés lors du deuxième congrès de l’UNIMA à Paris, en octobre 1929. « Une organisation réunissant des personnes du monde entier, lesquelles contribuent au développement de l’art de la marionnette, afin de servir par cet art la paix et la compréhension mutuelle entre les peuples, quelles que soient leur race, leurs convictions politiques ou religieuses » (Statuts de 1961).

Relire aujourd’hui et réfléchir sur ce que ces hommes, et quelques femmes, se sont donné comme priorités artistiques et professionnelles, nous révèle le déploiement d’une véritable « culture de la marionnette ». Dans les décennies qui ont suivi, toutes les ressources humaines seront mises à disposition pour aboutir à ces fins (entre autres, le plurilinguisme, qui traduit la volonté de

90 ans dans l'univers de la marionnette : le passé au futur, de l'Europe au monde

communiquer au delà des frontières).

Cette exposition nous invite à considérer l'extension de cette histoire, à partir de sa "préhistoire", jusqu'à l'époque marquée par la chute du mur de Berlin qui nous amène dans notre contemporanéité globalisée.

De nombreuses marionnettes exposées ont fait l'objet de dons, en devenant partie constitutive de la formation ou de l'enrichissement des musées et de collections. Les dons sont un fil rouge dans cette histoire, comme autant de liaisons entre différentes cultures, témoignages d'amitié et d'une volonté de confrontation, signes d'hommage et d'admiration, liens entre théâtres et compagnies : ouverture et espoir dans un futur commun.

Pourquoi une exposition ? En plongeant dans cette histoire, nous apprenons que les expositions de marionnettes ont été depuis toujours un outil de la volonté de connaissance et de relations entre les différentes cultures. Cette ligne croise toute l'histoire de l'Union : elle témoigne de la nécessité et du souhait de défendre et de faire dialoguer le patrimoine avec le présent. L'entrée de l'UNIMA à l'UNESCO en tant qu'ONG (1960) et l'engagement

dans le processus d'inscription des différentes traditions de marionnettes au patrimoine immatériel de l'humanité, est un des signes de cette urgence ; une urgence qui anime aussi cette nouvelle exposition.

Les deux pôles du prologue (le logo animé qui rappelle l'Histoire) et de l'épilogue (une plaque intercontinentale qui annonce un kaléidoscope futuriste) soulignent cette dialectique. Tout le parcours d'exposition met en évidence l'évolution mondiale de l'UNIMA et de l'art de la marionnette, qui emprunte aux traditions et techniques venues d'ailleurs.

THE EXHIBITION AND THE BIAS OF RESEARCH

Cristina Grazioli

ENG. The exhibition “**People & Puppets. UNIMA: Believing in and Creating a Common Future for Puppetry (1929-2019)**” is an anniversary celebration that evokes the history of the Union Internationale de la Marionnette – UNIMA. The exhibition invites us to look back to the past, to question the present and project into the future.

The title of the exhibition references a 1979 essay by Henryk Jurkowski published on the occasion of UNIMA’s 50th anniversary. Then, as today, UNIMA was looking back to its origins while considering its way forward.

Now, forty years later in 2019, it is more a question of paying tribute to the “fathers and mothers of UNIMA”, to those who have helped carry this organization forth, bringing their different backgrounds and different tools to bear on the aims proposed by the Founders in 1929. These same people are responsible for many landmarks in the evolution of the arts of puppetry, both structurally and aesthetically. The history of UNIMA unfolds in a dialectic between these strong personalities and the development of a common art.

UNIMA was founded in Prague in May 1929,

at the time of its first Congress. The second Congress of UNIMA was held in Paris in October 1929. The following aim – “to unite all exhibitors of Marionnettes [sic, referring here to puppets in general], historians and collectors of Marionnettes, and all those interested” in this art and “to facilitate relations between producers of Marionnettes of all countries and of all nationalities” – was signed into the organization’s Statutes of that time. Several decades later an additional statement was added to the Statutes, declaring that “UNIMA (Union Internationale de la Marionnette) is an international Non-Governmental Organization bringing together people from around the world who contribute to the development of the art of puppetry, with the objective of using this art in the pursuit of human values such as peace and mutual understanding between peoples, regardless of race, political or religious convictions and differences in culture, in accordance with the respect of fundamental human rights, such as defined in the Universal Declaration of Human Rights of the United Nations of December 10th, 1948.” (Statutes of 1961)

The artistic and professional priorities revealed in these words reflect the aspirations of what might be achieved in and through the puppetry arts. In

90 Years in the Puppetry Universe: The Past in the Future, From Europe to the World

the decades that followed, resources would be deployed to achieve these ends, among them multilingualism, which reflects the desire to communicate beyond frontiers.

This exhibition invites us to consider the extension of this story, from its early history to the era marked by the fall of the Berlin Wall, a historic event that brings us into our globalized present.

Many of the puppets exhibited here were donated and in the process enriched or even founded museums and collections dedicated to puppetry. Indeed, donations are a common thread in the story of UNIMA, as they are often links between different cultures, testimonies of friendship, signs of gratitude, respect and admiration. They have also forged bonds between theatres and companies – sure signs of openness and hope in a common future.

Why an exhibition? By delving into the UNIMA story, we learn that puppet exhibitions have always been a resource for sharing knowledge and building relationships between different cultures. This is true throughout the history of UNIMA and reflects the desire to promote heritage and, at the same time, to

ensure heritage engages with the present. The entry of UNIMA into UNESCO as a Non-Governmental Organization in 1960 and its commitment to the process of registering exceptional and endangered traditions of puppetry as elements of the Intangible Cultural Heritage of Humanity reflects an urgency and commitment that has also lent life to this current exhibition.

The two poles of the prologue – the animated logo that recalls UNIMA's history – and the epilogue – an intercontinental plaque announcing a kaleidoscope for the future – underline this dialogue.

The exhibition highlights the evolution of UNIMA through time and across geographies as the art of puppetry has borrowed traditions and techniques from cultures around the world.

Pulcinella

Italie / Italy

Guignol

France

Devil

Allemagne / Germany



Punch

Royaume-Uni / UK

Logo de 1929
Logo of 1929

y

Kašpárek

Tchécoslovaquie / Czechoslovakia

Petrushka

URSS / USSR



Kasper Larifari

Allemagne / Germany

EXPOSITION ITINÉRANTE TRAVELLING EXHIBITION

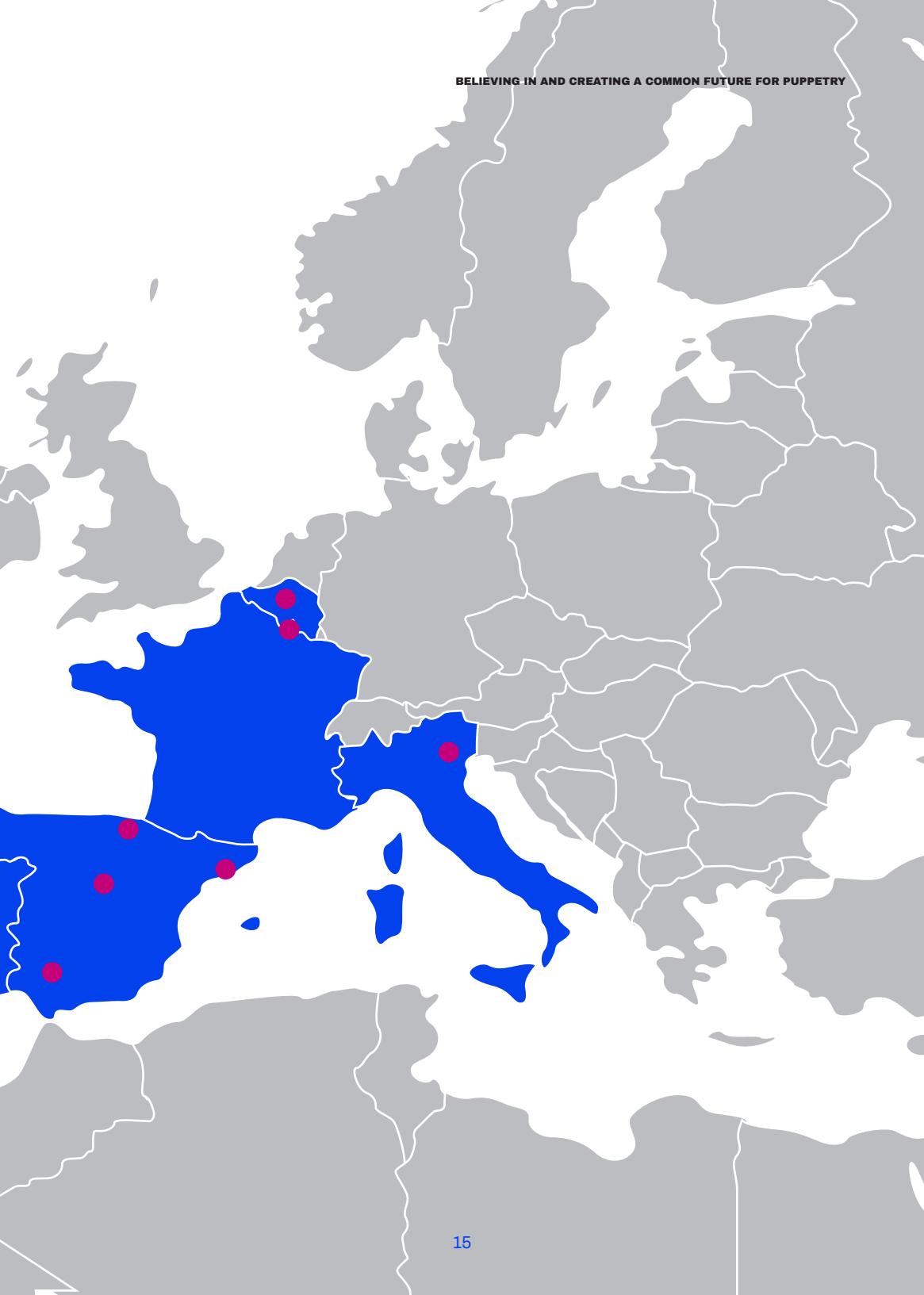


FRA. Après sa création en juillet 2019, à Charleville-Mézières, dans le cadre de la XXème édition du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, cette exposition sera présentée jusqu'en 2021 dans différentes villes et pays:

ENG. After its creation in July 2019 in Charleville-Mézières, as part of the XXth edition of the World Festival of Puppet Theatres, this exhibition will be presented until 2021 in different cities and countries:

- **France** - Charleville-Mézières (Juillet / July - Décembre / December 2019)
- ● ● ● **Espagne / Spain** - Madrid (Décembre / December 2019), Séville / Seville (Mai / May 2020), Tolosa (Octobre / October 2020 - Mars / March 2021), Barcelone / Barcelona (À confirmer / TBC)
- **Italie / Italy** - Pordenone (Mars / March - Mai / May 2021)
- **Portugal** - Lisbonne / Lisbon (Juin / June - Septembre / September 2021)
- **Belgique / Belgium** - Bruxelles / Brussels (Octobre / October 2021 - Décembre / December 2021)





PRÉSENTATION - PRESENTATION

de chaque section de l'exposition /
of Each Section of the Exhibition

1



Vue d'exposition : Des Hommes, des Femmes, des Marionnettes. UNIMA: Croire et Créer un Futur Commun pour la Marionnette (1929 - 2019) / **Exhibition view:** People & Puppets. UNIMA: Believing in and Creating a Common Future for Puppetry (1929 - 2019)

FRA. Chapitre 1 – Prologue

1.1 Le passé au futur, de l'Europe au monde

1.2 Les Marionnettes d'Europe se donnent rendez vous

Dessiné en 1929 par Ivo Puhonny, après la fondation de l'UNIMA, le logo de l'UNIMA prend vie dans les personnages des différentes traditions européennes de la marionnette. Pulcinella (Italie), Punch (Royaume-Uni) et Diables (ici l'Allemagne), Guignol (France), Kašparek (Tchécoslovaquie), Kasperl Larifari (Allemagne), Petrushka (URSS).

1.3 Vers l'UNIMA

ENG. Chapter 1 – Prologue

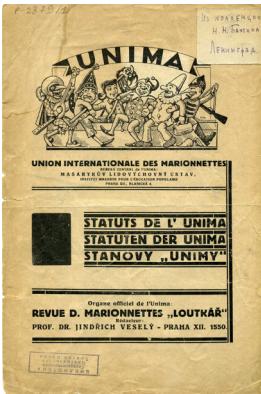
1.1 From the Past to the Future - From Europe to the World

1.2 European Puppets Meet Each Other

Designed by Ivo Puhoný in 1929, at the time of the foundation of UNIMA, the UNIMA logo comes to life, personified in the characters of the different European puppetry traditions: Pulcinella (Italy), Punch (UK) and Devils (here, Germany), Guignol (France), Kašparek (Czechoslovakia), Kasperl Larifari (Germany), Petrushka (USSR).

1.3 Towards UNIMA

2



_First Page of UNIMA Statutes, Loutkar Magazine, Prague 1929.

_May 1929, First UNIMA Congress in Prague, UNIMA Postcard.

FRA. Chapitre 2 – Temps de fête ! 90ème anniversaire

2.1 Les bougies d'anniversaire de l'UNIMA : une promenade à travers quelques événements marquants dans l'Histoire de l'UNIMA

2.2 La carte aux trésors des Centres Nationaux UNIMA dans le monde

2.3 Un regard sur quelques affiches de la vie de l'UNIMA

2.4 Un documentaire comme guide à la visite : une promenade dans le temps, évocation de 90 ans d'histoire

ENG. Chapter 2 – Party time! 90th anniversary

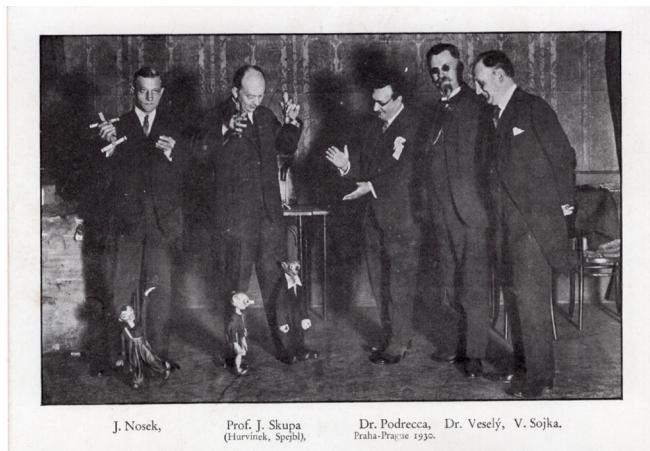
2.1 UNIMA Birthday Candles: a walk through some significant events in the history of UNIMA

2.2 The treasure map of worldwide UNIMA National Centres worldwide

2.3 A look at some UNIMA posters that life of the organization

2.4 A video-documentary as a companion to the visit: a walk through time, 90 years of history

3



J. Nosek,

Prof. J. Skupa
(Havínek, Šejbl),

Dr. Podrecca, Dr. Veselý, V. Sojka,
Praha-Prague 1930.

_UNIMA members postcard.

FRA. Chapitre 3 – Les trésors de l'UNIMA

3.1 Les Mères et les Pères de l'UNIMA à travers leur créations

3.2 Les marionnettes de l'UNIMA relient cultures et continents

3.3 Invention et réinventions : L'art de la Marionnette réinventé par les marionnettistes et les artistes de l'UNIMA

3.4 Regard de témoin : un documentaire

ENG. Chapter 3 – UNIMA Treasures

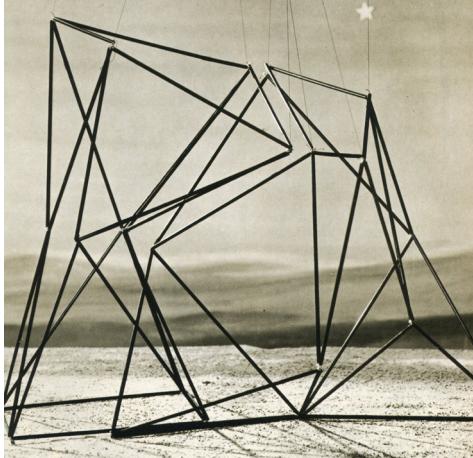
3.1 UNIMA's Mothers and Fathers through their artistic work

3.2 Cultures and continents joined together by puppetry and through UNIMA

3.3 Inventions and Reinventions: Puppetry reinvented by UNIMA's puppeteers and artists

3.4 Snapshots of important contemporary UNIMA figures through a video-documentary

4



Bill Baird, Geometric Marionettes - published in B_Baird, The Art of Puppets, 1967



Nam June Paik, Olympe de gouges, 1989, Exposition Grand Palais 2018, Artists of Robots, catalogue

FRA. Chapitre 4 - Epilogue : Le présent au futur

4.1 Une famille élargie : la nouvelle plaque

4.2 Vidéo : Kaléidoscope d'images du futur

Un paysage recomposé émerge et un nouveau portrait de groupe se souvient de l'ancienne plaque du 50ème anniversaire : les personnages des traditions européennes laissent la place aux marionnettes des différentes traditions venues d'autres continents.

La nouvelle plaque sert d'introduction au montage kaléidoscopique d'images de marionnettes contemporaines qui regardent vers le futur : de nouvelles figures, de nouvelles conceptions, de nouvelles techniques pour le renouvellement d'un parcours commun.

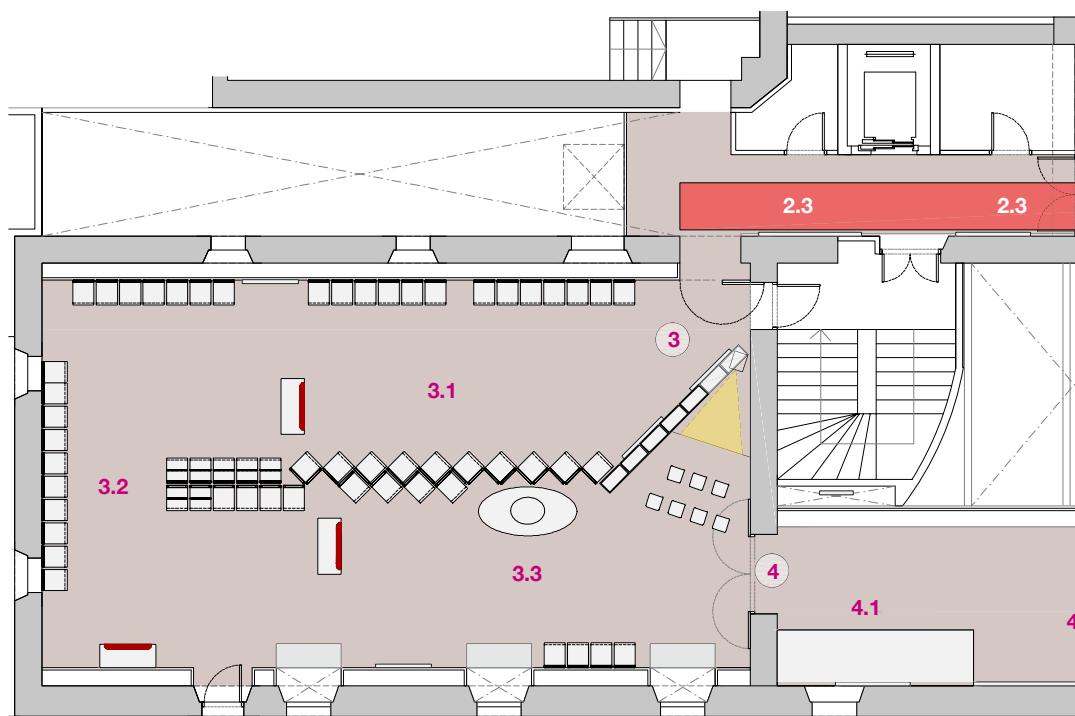
ENG. Chapter 4 - Epilogue

4.1 An Extended Family: the new plaque

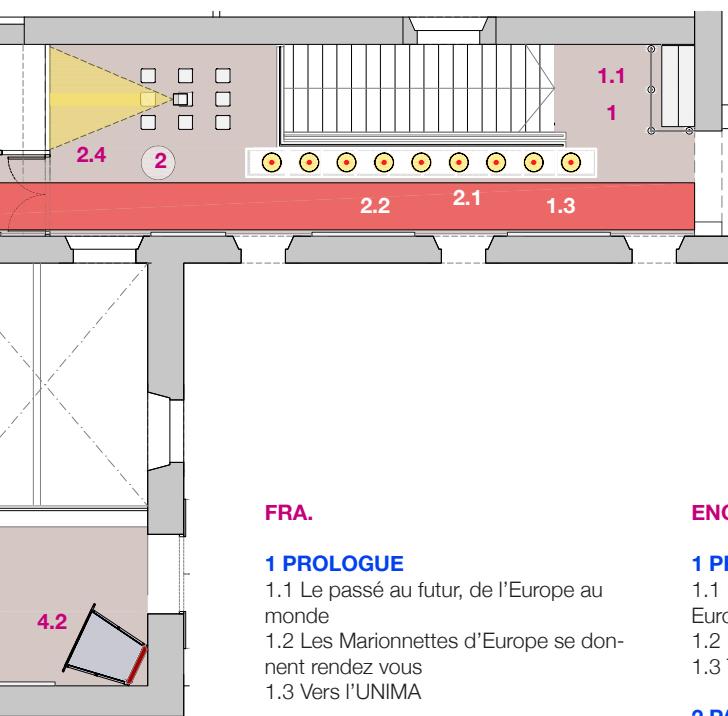
4.2 A Kaleidoscope of future images

A recomposed landscape emerges and a new group portrait remembers the old plaque of the 50th anniversary: the characters of European traditions give way to puppets of different traditions from other continents.

The new plaque serves as an introduction to the kaleidoscopic montage of contemporary puppet images looking towards the future: new figures, new conceptions, new techniques for the renewal of a common path.



PLAN DE L'EXPOSITION - EXHIBITION LAYOUT

**FRA.****1 PROLOGUE**

- 1.1 Le passé au futur, de l'Europe au monde
- 1.2 Les Marionnettes d'Europe se donnent rendez vous
- 1.3 Vers l'UNIMA

2 TEMPS DE FÊTE ! 90ÈME ANNIVERSAIRE

- 2.1 Les bougies d'anniversaire de l'UNIMA
- 2.2 La carte aux trésors des Centres Nationaux UNIMA dans le monde
- 2.3 Un regard sur quelques affiches de la vie de l'UNIMA
- 2.4 Un documentaire comme guide à la visite

3 LES TRÉSORS DE L'UNIMA : des Hommes, des Femmes, des Marionnettes

- 3.1 Les Mères et les Pères de l'UNIMA à travers leur créations
- 3.2 Les marionnettes de l'UNIMA relient cultures et continents
- 3.3 Invention et réinventions
- 3.4 Regard de témoin : un documentaire

4 EPILOGUE : Le présent au futur

- 4.1 Une famille élargie : la nouvelle plaque
- 4.2 Kaléidoscope d'images du futur

ENG.**1 PROLOGUE**

- 1.1 From the Past to the Future - From Europe to the World
- 1.2 European Puppets Meet Each Other
- 1.3 Towards UNIMA

2 PARTY TIME! 90TH ANNIVERSARY

- 2.1 UNIMA Birthday Candles
- 2.2 Treasure map of UNIMA National Centres worldwide
- 2.3 A look at some UNIMA posters that reflect the life of the organization
- 2.4 A video-documentary as a companion to the visit

3 UNIMA TREASURES: People & Puppets

- 3.1 UNIMA's Mothers and Fathers through their artistic work
- 3.2 Cultures and continents joined together by puppetry and through UNIMA
- 3.3 Inventions and Reinventions
- 3.4 Snapshots of important contemporary UNIMA figures through a video-documentary

4 EPILOGUE

- 4.1 An Extended Family
- 4.2 A Kaleidoscope of future images

LISTE DES MARIONNETTES EXPOSÉES

▪

LIST OF EXHIBITED PUPPETS



**LISTE DES
MARIONNETTES EXPOSÉES -
LIST OF EXHIBITED PUPPETS**

1



2



3



4



5



6



7



RECONSTRUCTION DU LOGO UNIMA, 1929 / RECONSTRUCTION OF UNIMA LOGO, 1929 Map: 1.1

Marionnettiste / Puppeteer	Personnage / Character	Pays / Country	Date
Antonin Münzberg	1. Kašpárek	Tchécoslovaquie / Czechoslovakia	1928
Artiste inconnu / Anonymous	2. Punch	Royaume Uni / United Kingdom	pre 1939
Artiste inconnu / Anonymous	3. Guignol	France	début 20ème siècle
Artiste inconnu / Anonymous	4. Petrushka	Russie / Russia	2016
Bruno Leone	5. Pulcinella	Italie / Italy	2013
Harro Siegel	6. Premier Diable / First Devil Deuxième Diable / Second Devil	Allemagne / Germany	1940
Théo Eggink/ Max Jacob, Hohensteiner Puppenspiele	7. Kasper	Allemagne / Germany	pre 1937



[_Baptiste, Metamorphoses, Michael Meschke, 1951, Suède / Sweden.](#)

LES PÈRES ET LES MÈRES / THE FATHERS AND MOTHERS Map: 3.1

José Géal	Woltje	Belgique / Belgium	1970
Géza Blattner	Diable / Devil	France	1944 / copy 2019
Harro Michael Siegel	Harlekin	Allemagne / Germany	1947
Ivo Puhonny	Conférencier / Conference Speaker	Allemagne / Germany	1928
Jiří Trnka	Detective avec / with Pipe	Tchécoslovaquie / Czechoslovakia	vers / circa 1932
Josef Skupa	Spejbl et / and Hurvínek	Tchécoslovaquie / Czechoslovakia	années 1920 / copy 2016
Michael Meschke	8. Baptiste	Suède / Sweden	1951
Vittorio Podrecca	Geisha verte et Geisha rose / Green Geisha and Rose Geisha	Italie / Italy	1924-1925



_Pulcinella, La boîte à joujoux, Maria Signorelli, 1954, Italie / Italy.

PERSONNAGES DE LA TRADITION / TRADITIONAL CHARACTERS Map: 3.1

Carl Schröder	Kasper	Allemagne / Germany	vers / circa 1962
Henrik Kemény	Vitéz László	Hongrie / Hungary	2013
Pierre Neichthauser	Gnafron	France	début 20ème siècle / early 20th century
Manuel Rosado	Torero (Torero / Bullfighter)	Portugal Années	1920 - 1930 / 1920's - 1930's
Maria Signorelli	9. Pulcinella et Soldat / Pulcinella and Soldier	Italie / Italy	1954
Théo Eggink / Max Jacob	Teufel (Diable / Devil)	Allemagne / Germany	pre 1937

10



_Don Cristobal, Margareta Niculescu, Théâtre Jăndărică, Roumanie / Romania

AUTRES PERSONNAGES / OTHER CHARACTERS Map: 3.1

Franz Jageneau	Merlin l'enchanteur / Merlin the Wizard	Belgique / Belgium	1976
Jean-Loup Temporal	L'étranger / The stranger	France	1970
Margareta Niculescu	10. Don Cristobal et une de ses femme / and one his wife	Roumanie / Romania	1965
Nina Efimova	Lady Macbeth	URSS / USSR	1932
Nina Efimova	Cigogne / Stork	URSS / USSR	1922

11

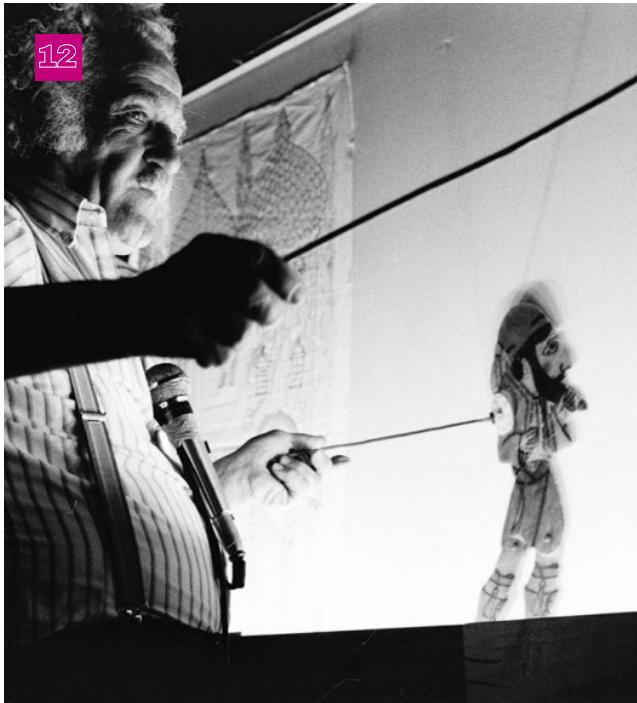


_Doll, Sirppa Sivori-Asp, 1987, Finlande / Finland

UNIMA RELIE CONTINENTS ET CULTURES / UNIMA CONNECTS CONTINENTS AND CULTURES Map: 3.2

Europe

Artiste inconnu / Anonymous	Fée / Fairy	Tchécoslovaquie / Czechoslovakia	pre 1967
Carlo Speder	Triplemèche	Belgique / Belgium	1929-1932
Jan Bussell & Ann Hogarth (Hogarth Puppets)	Cinq marionnettes de / Five puppets from "The Waterman Boatman"	Royaume Uni / United Kingdom	1950
José Géal	Geneviève de Brabant	Belgique / Belgium	1979
Sirppa Sivori-Asp	11. Doll	Finlande / Finland	1987
Vojtech Cinybulk	Chevalier Salaguada / Salaguada the Knight	Tchécoslovaquie / Czechoslovakia	1950



_Eugenios Spatharis plays
Karagiozis (photo by Spyros
Staveris), 1995, Grèce / Greece

UNIMA RELIE CONTINENTS ET CULTURES / UNIMA CONNECTS CONTINENTS AND CULTURES Map: 3.2			
Ombres / Shadows			
Cengiz Özek	Karagöz	Turquie / Turkey	2013
Eugenios Spatharis	12. Karagiozis Aléxandros ho Mégas	Grèce / Greece	1995
Richard Bradshaw	Australian Cattle Farmer Caliph	Australie / Australia	2015



Dessin de Sour Bird / Design of the Sour Bird, Jim Henson, Henson Family Properties LLC, États-Unis d'Amérique / United States of America

UNIMA RELIE CONTINENTS ET CULTURES / UNIMA CONNECTS CONTINENTS AND CULTURES Map: 3.2			
Etats-Unis, Canada, Amérique Latine, / United States, Canada, Latin America			
Ariel Bufano	Belisa	Argentine / Argentina	pre 1967
Javier Villafláne	La Generala / La Mujer	Argentine / Argentina	1935-1940
Jim Henson	13. Sour Bird	États-Unis d'Amérique / United States of America	1966
Micheline Legendre	Mozart	Canada	1963
Mireya Cueto	Mireya Cueto	Mexique / Mexico	2001
Sarah Bianchi	Doña Merceditas	Argentine / Argentina	1950



[_Lamentation, Dadi Pudumjee, Inde / India](#)

UNIMA RELIE CONTINENTS ET CULTURES / UNIMA CONNECTS CONTINENTS AND CULTURES Map: 3.2

Asia

Artiste inconnu / Anonymous	Yaoya Oshichi - Marionnette Bunraku / Bunraku puppet	Japon / Japan	pre 1958
Artiste inconnu / Anonymous	Rhinoceros	Sri Lanka	pre 2009
Dadi Pudumjee	Mask (Masque)	Inde / India	2012
Meher Rustom Contractor	Sohrab	Inde / India	
Dan Fata Afaram	Yam Mata Bouzou	Hausa, Nigeria	années 1970 / 1970s



_Merma, Joan Miró pour / for Morí el Merma de La Claca -
Joan Baixas, TOPIC, Espagne / Spain

INVENTIONS ET RÉINVENTIONS / INVENTIONS AND REINVENTIONS Map: 3.3

Enrico Baj / Massimo Schuster	Agamennone	France - Italie / Italy	1988
Géo Conde	Nain / Dwarf	France	1946
Jacques Félix	Bohémien et /and Bohémienne	France	1960
Joan Mirò / Joan Baixas	15. Merma	Espagne / Spain	1978



_Pinokio, Divadlo Drak Hradec Králové, 1992,
République Tchèque / Czech Republic

INVENTIONS ET RÉINVENTIONS / INVENTIONS AND REINVENTIONS Map: 3.3

Jerzy Adamczyk / Henryk Ryl	Balladyna	Pologne / Poland	1962
Petr Matasek / Josef Krofta	16. Pinokio	République Tchèque / Czech Republic	1992
Álvaro Apocalypse	Pajé	Brésil / Brazil	1979



_Vue d'exposition : Des Hommes, des Femmes, des Marionnettes. UNIMA: Croire et Créer un Futur Commun pour la Marionnette (1929 - 2019) /
 Exhibition view: People & Puppets. UNIMA: Believing in and Creating a Common Future for Puppetry (1929 - 2019)

1979 - 2019 : NOUVEAU LOGO / 1979 - 2019: NEW LOGO Map: 3.4

Artiste inconnu / Anonymous	Marka - Bambara (Figure Humaine / Human Figure)	Mali	20ème siècle / 20th century
Artiste inconnu / Anonymous	Wayang Potehi	Indonesia	20ème siècle / 20th century
Artiste inconnu / Anonymous	Sheng (Homme / Man)	Taiwan, Chine / China	années 1940-1950
G. Venu	Panchali	Inde / India	
Gilberto Calungueiro	Casimiro Coco	Brésil / Brazil	21ème siècle / 21st century
Osama Mohamed Ali	Aragoz / Sa femme bien-aimée / His Beloved Wife / Sheikh Al-Balad	Egypte / Egypt	1924-1930, copy 2019
Zahra Sabri	Mobarak	Iran	2010

KALÉIDOSCOPE / KALEIDOSCOPE Map: 4.2

Show / Spectacle	Marionnettiste / Puppeteer	Pays / Country
Baptiste	Michael Meschke	Suisse / Sweden
Metamorfosis	Berndt Ogorodnik	Island / Iceland
Savanna, Un paysage possible	Amit Drori	Israel
Inconnu / Unknown	Richard Bradshaw	Australie / Australia
Wunderkammer	Betrachtungen über das Staunen	Allemagne / Germany
Symphonie Fantasique - Stickman	Basil Twist, Christopher O'Riley	États-Unis d'Amérique / United States of America
L'après-midi d'un foehn	Compagnie Non Nova, Phia Ménard	France
Hôtel de Rive, Figuren Tübingen, Bagages de Sable	Theater Stadelhofen, Franck Soehnle et Patrick Michælis	Allemagne / Germany, Suisse / Switzerland, France
Metamorphosen	Iika Schönbein	Allemagne / Germany, France
Shadows of displacement	Richard Bradshaw	Australie / Australia
Kamp	Theater Group Hotel Modern	Pays-Bas / Netherlands
Woyzeck on the Highveld	Handspring Puppet Company, William Kentridge	Afrique du Sud / South Africa



Kaléidoscope, Des Hommes, des Femmes, des Marionnettes. UNIMA: Croire et Créer un Futur Commun pour la Marionnette (1929 - 2019), 2019, France / Kaleidoscope, People & Puppets. UNIMA: Believing in and Creating a Common Future for Puppetry (1929 - 2019), 2019, France

Taiwanese Pili Puppets	Inconnu / Unknown	Chine / China
Ibex Puppetry	Heather Henson	États-Unis d'Amérique / United States of America
Inconnu / Unknown	Handspring Puppet Company	Afrique du Sud / South Africa
Automákina, Universo deslizante – Mira	Grupo de Teatro De Pernas Pro Ar, Jackson Zambelli	Brésil / Brazil
Alicia y las ciudades invisibles	Onirica Mecánica	Espagne / Spain
Goodbye Mr. Muffin	Teater Refleksjon	Danemark / Denmark
Metamorfosis	Berndt Ogrordinik	Island / Iceland
Odyssevs	Michael Meschke	Suisse / Sweden
Teclas y trapos	Mireya Cueto Dust, Theatre Sew Flunk Fury Wit	Danemark / Denmark
Chambre noire	Plexus Solaire	France
Transposition	Ishara Puppet Theatre Trust, Dadi Pudumjee	Inde / India
Wagner versus Verdi	la Fura dels Baus	Espagne / Spain

PRÊTEURS DES MARIONNETTES, IMAGES ET VIDÉOS / PERSONNALITÉS INTERVIEWÉES

▪

LENDERS OF PUPPETS, IMAGES AND VIDEOS / LIST OF INTERVIEWS

FRA. Cette exposition est le fruit de nombreuses recherches et collaborations. Les marionnettes exposées ont été prêtées par des musées, des théâtres, des centres culturels et des collections privées, à travers le monde. Sans ces prêts gracieux, cette exposition n'aurait pas pu voir le jour. Nous leur sommes extrêmement reconnaissants.

ENG. This exhibition is the result of extensive research and collaborations. The exhibited puppets are on loan from museums, theatres, cultural centres and private collections from around the world. Without these gracious loans, this exhibition would not have been possible. We are extremely grateful to all who have so generously contributed.

Structures / Entities

CEMPER vzw, Zoutwerf, Belgique, Belgium

Central State Academic Puppet Theatre named after Sergey Obraztsov, Moscou, Russie / Moscow, Russia

Centro cultural de la Cooperación Floreal Gorini (Antoaneta Nikolova Madjarova, Co Directora de los departamentos de artes), Buenos Aires, Argentine / Argentina

Darpana Academy of Performing Arts, Ahmedabad, Inde / India

Divadlo Drak a Mezinárodní institut figurálního divadla / DRAK Theatre and the International Institute of Figurative Theatre o.p.s (public service company), République Tchèque / Czech Republic

EGEAC – Empresa de Gestão de Equipamentos e Animação Cultural, Museu da Marioneta, Lisboa, Portugal

MAM, Musée des Arts de la Marionnette - Gadagne Musées / MAM, Puppetry Museum, Lyon, France

Musée de l'Ardenne, Charleville-Mézières, France

Musée de la Ville de Bruxelles, Maison du Roi, Bruxelles, Belgique / Brussels, Belgium

Musée International de la Marionnette, collection Théâtre Royal Peruchet (Famille Jageneau), Bruxelles, Belgique / Brussels, Belgium

Museo Argentino del Títere (Antonio Eduardo Depiano, Presidente de la Fundación Mane Bernardo - Sara Bianchi), Buenos Aires, Argentine / Argentina

Muzeum loutkářských kultur v Chrudimi / Chrudim Puppetry Museum, République Tchèque / Czech Republic

Muzeum Narodowe w Szczecinie / The National Museum in Szczecin, Pologne / Poland

Petőfi Literary Museum - Hungarian Theatre and Institute, Puppet Department, Budapest, Hongrie / Hungary

The British Puppet and Model Theatre Guild, Londres, Grande Bretagne / London, Great Britain

The Jim Henson Company, Inc , Courtesy of the family of Jim Henson, Los Angeles, États-Unis d'Amérique / United States of America

Teatr Lalek Arlekin, Łódź / The Arlekin Puppet Theatre, Pologne / Poland

Țăndărică Theatre of Animation / Țăndărică Puppet and Marionette Theatre, Bucarest, Roumanie/ Romania

Théâtre Royal de Toone, Bruxelles, Belgique / Belgium

TOPIC, Centro International del Títere de Tolosa / Tolosa Puppets International Center, Espagne / Spain

Prêteurs particuliers et collections privées / Private lenders and private collections :

Beatriz Apocalypse, Giramundo Teatro de Bonecos, Belo Horizonte (Bresil / Brazil)

Walid Badr, UNIMA Egypte (UNIMA Egypt) - Les originaux sont situés au National Geographic Society Museum du Caire / The originals are located at the National Geographic Society Museum in Cairo

Richard Bradshaw (Australie / Australia)

Micheline Legendre succession (Canada)

Adelaida Mangani, Grupo de Titiriteros del Teatro San Martín (Argentine / Argentina)

Michael Meschke (Suède / Sweden)

Ulla Raitahalme Private collection (Finlande / Finland)

Wolfgang Siegel (Allemagne / Germany)

Massimo Schuster (France - Italie / France - Italy)

Menia Spatharis, Spathario Museum of Shadow Theatre, Maroussi, Athènes, (Grèce / Greece)

Giuseppina Volpicelli (Italie / Italy)

CO-PRODUCTEURS / CO-PRODUCERS



FRA. Cette exposition est issue d'un projet de l'UNIMA (Union Internationale de la Marionnette) à l'occasion de son 90ème anniversaire. A ce titre, elle fait œuvre de mémoire et associe le passé de notre art à son futur. Nombreux sont celles et ceux qui doivent être ici remerciés pour avoir contribué à sa réalisation. / **ENG.** This exhibition is the result of a special project of UNIMA (Union Internationale de la Marionnette) launched on the occasion of its 90th anniversary. As such, it is a work of memory that links our art form's past to its future. There are many people who have made this exhibition possible and to whom we will be eternally grateful:

Marthe Adam, Cariad Astles, Beatriz Apocalypse, Walid Badr, Albert Bagno, Joan Baixas, Vladimir Bajulev, Jaroslav Blecha, Eva Brabencová, Richard Bradshaw, Z. Briggs, Centro de Documentação do Museu da Marioneta, Alfonso Cipolla, Maria Charitoneni Spatharis, Juanjo Corrales, Annette Dabs, Fabio Dal Gallo, Ulla Dengsoe, Michael Dixon, Katerina Dolenska, Rebecca Duffeix, Mascha Erbelding, Karen Falk, Julia Fedotova, Nathalie Ferket, Eliska Finkova, Raphaële Fleury, Lidija Franjic, José Géral, Boris Goldovsky, Tatiana Guigan, Fabrice Guilliot, Frans Haksemars, Cheryl Henson, Martin Homan, Françoise Houtteman Flabat, Dimitri Jageneau, Pavel Jirásek, Mamika Kawajiri, Renee Kennedy, Hiroshi Kubo, Jakub Krofta, Louise Lapointe, Lovas Lilla, Marcos Malafaia, Nina Maliková, Carole Marquet-Morelle, Michael Meschke, Nina Monova, Andrea Németh, Irina Niculescu, Aurélie Oudin, Eduardo Paglieri, Dadi Pudumjee, Ewa Pradzynska, Ulla Raitahalme, Lars Rebehn, Lina Rosa, Sergio Rower, Brigitte Sanvoisin, Mallika Sarabhai, Massimo Schuster, Wolfgang Siegel, Miruna Simian, Karen Smith, Denisa Šťastná, Nancy Staub, Nobuko Tamaki, Silke Technau, Hartmut Topf, TOPIC Tolosa, Chirag Vaishnav, Veronika Valentová, Giuseppina et/and Letizia Volpicelli.

Prêteurs des photos et vidéos / Lenders of images and videos:

Amit Drori, Israel

Andrea Németh, Hongrie / Hungary

Basil Twist, Christopher O'Riley, États-Unis d'Amérique / United States of America

Berndt Ogrodnik, Islande / Iceland

Central State Academic Puppet Theatre named after S.V. Obraztsov, Museum Archive, Russie / Russia

Cenzig Özük Theatre, Turquie / Turkey

Compagnie Bagages de sable, France

Compagnie Non Nova, Phia Ménard, France

Compagnie Royal de Luxe : ©Laurent Weyl / Argos/ Royal de Luxe, France

Divadlo Říše Loutek, République Tchèque / Czech Republic

Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM) - Photos Christophe Loiseau, France

- Présentation du stage **La marionnette et son espace dirigé par Ézéquiel Garcia-Romeu**. Eli Neva Jamarillo, Blanche Lorentz, Sayeh Sirvani et Cassiel Bruder. (1ère année, janvier 2017)

- Présentation du workshop **The Ventriloquists Convention de Gisèle Vienne et Dennis Cooper**, dirigé par Gisèle Vienne, Jonathan Capdevielle et Kerstin Daley-Baradel. Jeanne Marquis, Zoé Lizot, Sayeh Sirvani, Emily Evans, Eli Neva Jaramillo, Cassiel Bruder, Matthias Sebbane, Blanche Lorentz, Eve Bigontina, Coraline Charnet et Tristan Lacaze. (2e année, avril 2018)

- Parade. **Une traversée des paravents d'après l'œuvre de Jean Genet, sous la direction d'Éloi Recoing.**

- Cassiel Bruder, Jeanne Marquis et Eve Bigontina. (Spectacle de n de 2e année, juin 2018)
- Jeanne Marquis, Emily Evans, Angie Mercier (étudiant de l'ESAD, Paris), **Cassiel Brude et Eve Bigontina**. (Spectacle de n de 2e année, juin 2018)

- **Kafka-Komplex**. Le vrai chemin passe par un fil, d'après les Cahiers In-Octavo de Franz Kafka, sous la direction de Frank Soehnle.

- Matthias Sebbane et Tristan Lacaze. (Spectacle de n de 2e année, juin 2018).

- Zoé Lizot, Matthias Sebbane et Sayeh Sirvani. (Spectacle de n de 2e année, juin 2018).

- Présentation de n de stage **La Marionnette à fils dirigé par Mary Sharp et Frank Soehnle**. Jeanne Marquis et Zoé Lizot. (2e année, mars 2018)

- Présentation de n de stage **Marionnettes et improvisation musicale dirigé par Brice Coupey et Jean-Luc Ponthieux**. Zoé Lizot et Blanche Lorentz. (3e année, février 2019)

- Gorilla Gorillai, solo de Coraline Charnet. (3e année, décembre 2018)

- Criste, solo d'Emily Evans. (3e année, décembre 2018)

- Alors carcasse, solo de Jeanne Marquis. (3e année, décembre 2018)

- Cela aussi passera, solo de Matthias Sebbane. (3e année, décembre 2018)

- Les Mille et une nuits, solo de Sayeh Sirvani. (3e année, décembre 2018)

- L'île du crâne, solo de Tristan Lacaze. (3e année, décembre 2018). Cenzig

Figuren theater tübingen, Allemagne / Germany

GALLICA BnF, France

Giuseppina Volpicelli, Maria Letizia Volpicelli, Italie / Italy

Grupo de Teatro De Pernas Pro Ar (Photo de Raquel Durigon), **Jackson Zambelli**, Brésil / Brazil

Handspring Puppet Company, William Kentridge, Afrique du Sud / South Africa

Heather Henson, États-Unis d'Amérique / United States of America

Illa Schönbein, Allemagne / Germany

Institut International de la Marionnette, Fonds Chesnais, France :

- **Theatre de l'arc en ciel aux Archives de la danse**, 1934

- **11th UNIMA Congress, International Festival of Puppet Theatres, Charleville-Mézières**, 1972, programme cover

- **11th UNIMA Congress, International Festival of Puppet Theatres, Charleville-Mézières**, 1972,

schedule booklet

- Ishara Puppet Theatre Trust, Dadi Pudumjee**, Inde / India
La Fura dels Baus, Espagne / Spain
Lutkovno gledališče Ljubljana, Slovénie / Slovenia
Michael Meschke, Suède / Sweden
Musée des arts de la marionnette - Lyon, MAM / Musées Gadagne, France
Museu da Marioneta, Lisboa, Centro de Documentação, Portugal
Muzeum loutkářských kultur, Chrudim, République Tchèque / Czech Republic
Onirica Mecánica, Spain
Petőfi Irodalmi Múzeum - Országos Színháztörténeti Múzeum és Intézet, Bátár, Hongrie / Hungary
Plexus Solaire, France
Puppentheatersammlung, Staatliche Kunstsammlungen Dresden, Allemagne / Germany
Richard Bradshaw, Australie / Australia
Revue VU / VU magazine, France
Teater Refleksjon, Danemark / Denmark
Theater Group Hotel Modern, Pays-Bas / Netherlands
Theater Stadelhofen, Suisse / Switzerland
Theatre Sew Flunk Fury Wit, Danemark / Danemark
Tico Film Company, Royaume-Uni / United Kingdom
TOPIC, Centro International del Títere de Tolosa, Espagne / Spain
Trio Gottschalk – Mürlé – Soehnle, Allemagne / Germany
UNIMA, Worldwide
Wolfgang Siegel, Allemagne / Germany

Liste des interviews / List of interviews (Regard de témoin / Snapshots of UNIMA's personalities map 3.4) :

Behrooz Gharibpour – Écrivain et directeur de théâtre, de théâtre de marionnettes et de cinéma. Il a été président de Mubarak UNIMA. *Writer and director of theater, puppet theater and cinema. He was president of Mubarak UNIMA.*

Biserka Aszenova - Dramaturge et directrice de théâtre Tchèque, épouse de Franz Jageneau. Elle a vécu à Bruxelles et a travaillé au Théâtre Royal Péruchet. *Playwright and director of Czech theater, wife of Franz Jageneau. She lived in Brussels and worked at Théâtre Royal Péruchet.*

Dadi Pudumjee - Fondateur et Directeur de l'Ishara Puppet Theatre Trust. Créeur de la marionnette moderne en Inde. Président de l'UNIMA. *Founder and Director of the Ishara Puppet Theatre Trust. One of the creators of modern Indian puppetry. President of UNIMA.*

Ekaterina Obraztsova – Grand-Fille de Sergei Obraztsov. / Granddaughter of Sergei Obraztsov.

Guadalupe Tempestini – Co-fondatrice de l'UNIMA Argentine et l'UNIMA Espagne; Membre du comité exécutif et conseiller de l'UNIMA International lors de plusieurs mandats. Ancienne directrice du Théâtre. *Co-founder of UNIMA Argentina and UNIMA Spain; former member of UNIMA's Executive Committee and advisor of UNIMA International during several mandates. Former director of the Teatro Alameda of Seville. Currently retired.*

Idoya Otegui - Directrice du Titirijai et TOPIC. Secrétaire générale de l'UNIMA. *Director of Titirijai and TOPIC. General Secretary of UNIMA.*

Jacques Trudeau - Ancien Secrétaire général de l'UNIMA (jusqu'en 2016). *Former General Secretary of UNIMA (until 2016).*

Karen Smith - Présidente de la Commission Publications, Vice-président de l'UNIMA. *President of the Publications Commission, Vice President of UNIMA.*

Lucile Bodson - Membre du Comité exécutif de l'UNIMA, Trésorière de l'UNIMA. *Member of the Executive Committee of UNIMA, Treasurer of UNIMA.*

Manuel Moran - Président de la Commission des Trois Amériques, Vice-président de l'UNIMA. *President*

of the Three Americas Commission, Vice President of UNIMA.

Marek Waszkiel - Historien de théâtre, critique et pédagogue. *Theatre historian, critic and educator.*

Michael Meschke - Marionnettiste et metteur en scène, Membre d'Honneur de l'UNIMA. *Puppeteer and director, UNIMA Member of Honour.*

Nancy Staub - Marionnettiste, collectionneuse, associée à la Fondation Jim Henson Membre d'Honneur de l'UNIMA. *Puppeteer, collector; associated with the Jim Henson Foundation. UNIMA Member of Honour.*

Nina Malíková - Universitaire et professeur, Présidente d'UNIMA République Tchèque. *Academic and professor, President of UNIMA Czech Republic.*

Penny Francis - Essayiste, journaliste spécialiste du théâtre de marionnettes Membre d'honneur de l'UNIMA. *Essayiste, journalist specialized in puppet theatre. UNIMA Member of Honour.*

Tang Dayu - Membre du Comité exécutif de l'UNIMA, Présidente de la Commission Asie-Pacifique. *Member of the UNIMA Executive Committee, President of the Asia-Pacific Commission.*

EQUIPE DE PRODUCTION DE L'EXPOSITION / PRODUCTION TEAM

Conseillère projet, recherches et catalogue de l'exposition / Project consultant, research and exhibition catalogue: Cristina Grazioli, en collaboration avec Marek Waszkiel, Idoya Otegui et Lucile Bodson / Cristina Grazioli, in collaboration with Marek Waszkiel, Idoya Otegui and Lucile Bodson

Aide à la recherche / Assistant researchers: Sarah Vecchietti, Katya Pellicciotta

Scénographie / Scenography: Dani Freixes, Eulalia Gonzalez - Cabinet VARIS ARQUITECTES

Videos: Manuel Balaguer / Joan Mallarach

Graphisme / Graphics: Tere Moral

Communication : Chroma Branding et Adriana Limousin

MISE EN ŒUVRE ET RÉALISATION / IMPLEMENTATION AND REALIZATION

Coordination administrative et technique / Administrative and technical coordination:



UNIMA - et spécialement Idoya Otegui, secrétaire générale, Lucile Bodson, trésorière, Emmanuelle Castang et Alexandra Nafarrate.

And especially Idoya Otegui, General Secretary, and Lucile Bodson, Treasurer, Emmanuelle Castang and Alexandra Nafarrate.



TOPIC, Tolosa Puppet International Centre, et spécialement Maria San Sebastián Poch, responsable du Musée et du centre de documentation du TOPIC.

Tolosa Puppet International Centre, and especially Maria San Sebastián Poch, Head of the Museum and Documentation Center of the TOPIC.



EGEAC – Empresa de Gestão de Equipamentos e Animação Cultural - Museu da Marioneta de Lisboa et spécialement Maria José Machado.

Empresa de Gestão de Equipamentos e Animação Cultural - Museu da Marioneta de Lisboa and especially Maria José Machado.

REALISATION / PRODUCTION:



Musée de l'Ardenne, Ville de Charleville-Mézières et spécialement Carole Marquet-Morelle et son équipe: Charles Antoine Collin, Laetitia Dehoul, Marie Jeanne Demart, Béatrice Gonel, Claire Lignereux, Lisa Maronnier, Yanis Meddour, David Monfraix, David Nicolas, Lucille Pennel, Patricia Pérotin, Audrey Perrette, Bethina Poulain, Anaïs Samiez, Carline Teixeira de Magalhaes, Erika Wagner, Megan Zarlenga, le Service Entretien Maintenance et plus particulièrement Benoît Clérin, Frédéric Bonotti, Jean-Pierre Colas.

AVEC LES SOUTIENS FINANCIERS / WITH THE FINANCIAL SUPPORT OF:



la Ville de Charleville-Mézières



le Conseil départemental
des Ardennes



la Région Grand Est



le Ministère de la Culture



l'Instituto Etxepare



**Union Internationale
de la Marionnette, UNIMA**
Secrétariat Général de l'UNIMA
10, Cours Aristide Briand
B.P. 402
08107
Charleville-Mézières
(France)

+33 3 24 32 85 63

www.unima.org
contact@unima.org

Musée de l'Ardenne
31, Place Ducal
08000 Charleville-Mézières
(France)
+33 3 24 32 44 60
musees@mairie-charlevillemezieres.fr